

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра романської філології

СИЛАБУС
вибіркового освітнього компонента


ПРАКТИКУМ З АУДІЮВАННЯ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ

підготовки	бакалавра
спеціальності	035 Філологія
освітньо-професійної програми	Мова і література (французька). Переклад

Силабус вибіркового освітнього компонента «Практикум з аудіювання французької мови» підготовки бакалавра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою «Мова і література (французька). Переклад».

Розробник: **Мамосюк Олена Сергіївна**, доцент кафедри романської філології, кандидат філологічних наук, доцент.

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми:  (Мартинюк О. М.)

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри романської філології,
протокол № 1 від 28 серпня 2023 р.

Завідувач кафедри:



(Станіслав О. В.)

I. Опис освітнього компонента

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній ступінь	Характеристика освітнього компонента
Форма навчання: денна	03 Гуманітарні науки 035 Філологія	Вибірковий освітній компонент
		Рік навчання 2
Кількість годин/кредитів 150/5 ІНДЗ: <u>немає</u>	Мова і література (французька). Переклад Бакалавр	Семестр 3
		Практичні 30 год.
		Самостійна робота 110 год.
		Консультації 10 год.
		Форма контролю: залік
		Мова навчання: французька

II. Інформація про викладача

Таблиця 2

Прізвище, ім'я та по батькові	Мамосюк Олена Сергіївна
Науковий ступінь	Кандидат філологічних наук
Вчене звання	Доцент
Посада	Доцент кафедри романської філології
Контактна інформація	mamosyuk@vnu.edu.ua Корпус № 3 (А), каб. 224А
Розклад занять	http://94.130.69.82/cgi-bin/timetable.cgi?n=700
Консультації	Проводяться згідно з розкладом, затвердженим на кафедрі. Усі запитання та звернення можна надсилати на електронну скриньку, зазначену в силабусі.

III. Опис освітнього компонента

Анотація курсу. Курс «Практикум з аудіювання французької мови» спрямований на успішне вивчення французької мови у живому лінгвокультурному контексті, для розвитку навичок розуміння усного мовлення, сприйняття на слух, для формування правильної вимови, для легкого і швидкого оволодіння лексичними одиницями та граматичними конструкціями, для актуалізації навичок міжкультурного спілкування. Курс передбачає вивчення лексики, практичної граматики та фонетики французької мови з опорою на автентичні аудіо матеріали, а саме: міжнародні тестів до аудіювання та різні типи завдань із слухання, практичний матеріал курсу охоплює широку лексичну тематику. Під час вивчення курсу опановуються стратегії для тренування аудіювання на різних етапах заняття з іноземної мови.

Пререквізити та постреквізити. Пререквізити курсу передбачають володіння французькою мовою на рівні А2. Знання та навички з цього курсу можуть бути використані під час поглибленого вивчення ОК «Французька мова» (рівень В1), для циклу ОК з французької філології та перекладу, для професійних, навчальних чи особистих цілей.

Мета і завдання навчальної дисципліни. Основною метою навчального курсу є розвиток у студентів перцептивної сторони іншомовного спілкування, а також отримання необхідних знань про сучасну соціальну та культурну сторони життя країни, мова якої

вивчається, розвиток самостійності мислення і критичної оцінки отриманої інформації, розвиток умінь урахування стратегій і тактик мовної поведінки співрозмовника і його особистісних смислів, для ведення адекватної міжкультурної комунікації. *Основні завдання:* удосконалювати вміння в аудіюванні з різним ступенем повноти і точності сприйняття інформації (повне розуміння, розуміння вибіркової інформації і ознайомлювальне прослуховування); розвивати навички розуміти на слух висловлювання співрозмовників в процесі спілкування, а також зміст автентичних аудіо матеріалів різних жанрів і тривалості звучання; розвивати вміння відділяти основну інформацію від другорядної; вміння виділяти факти / приклади / аргументи / ключові слова відповідно до поставлених питань / проблем; узагальнювати інформацію, яка міститься в аудіо матеріалах, визначаючи своє ставлення до неї; контролювати вже сформовані навички міжкультурного спілкування; розширювати словниковий запас, пов'язаний з темами дисципліни, що вивчається, і необхідного для здійснення здобувачами освіти навчальної та в подальшому професійної діяльності відповідно до їх спеціалізації з використанням французької мови.

Результати навчання (компетентності). У результаті вивчення даного курсу студенти будуть *знати:* особливості фонетичної, лексичної, граматичної підсистем французької мови і її стилістичних ресурсів, тенденції розвитку французької мови в сучасному суспільстві; особливості спілкування французькою мовою та норми мовної поведінки; національно-культурні особливості вербальної і невербальної поведінки французів, їхнього способу життя та побуту, найбільш значущі соціо-культурні реалії, а також співвідношення мови і культури, мови та історії; *вміти:* сприймати на слух і розуміти автентичні тексти загальної та спеціальної тематики; володіти чіткою та природною вимовою та інтонацією; застосовувати лексичні одиниці, вислови та граматичні конструкції у конкретній повсякденній ситуації; аналізувати комунікативну ситуацію, її культурні та соціальні чинники, тематику та проблематику.

Студенти здобудуть наступні *компетентності:* здатність використовувати французьку мову у мовленнєвій діяльності на письмовому та усному рівнях у різних сферах життя; можливість спілкуватися на професійну чи побутову тематику у відповідності до поставлених комунікативних цілей; володіння навичкою ведення записів під час прослуховування тексту; забезпечення якісного рівня міжкультурного спілкування у франкомовному середовищі; адекватно сприймати та розуміти почуте відповідно до комунікативної ситуації та її тематики; здійснювати пошук країнознавчої інформації з автентичних джерел з використанням сучасних технологій.

Структура освітнього компонента.

Умовні скорочення: *УВ* = усна відповідь ; *ПЗ* = письмове завдання ; *Т* = тест

Таблиця 3

Назви змістових модулів і тем	Усього	Практичні	Самостійна робота	Консультації	Форми контролю / Бали
Змістовий модуль 1.					
<i>Les stratégies de communication lors d'interactions orales en langue étrangère.</i>					
Thème 1. L'approche actionnelle, l'interaction orale et les stratégies selon le CECRL.	7	2	5		УВ = 5 ПЗ = 5 Т = 5
Thème 2. L'interaction orale et la compétence de communication.	7	2	5		
Thème 3. Que signifie interagir en langue étrangère ?	8	2	5	1	
Thème 4. L'interlangue et les stratégies de communication.	8	2	5	1	

Thème 5. Les stratégies de communication.	8	2	5	1	
Разом за модулем 1	38	10	25	3	15
Змістовий модуль 2.					
<i>L'utilisation des stratégies de communication lors d'interactions orales en langue étrangère.</i>					
Thème 6. Analyse des retranscriptions : les stratégies utilisées par les apprenantes.	7	2	5		УВ = 5 ПЗ = 5 Т = 5
Thème 7. Analyse des retranscriptions : les stratégies permettant la construction d'un discours commun entre un apprenant en langue étrangère et un utilisateur plus expérimenté.	7	2	5		
Thème 8. La question de l'enseignement des stratégies de communication en classe de langue.	7	2	5		
Thème 9. Comment et pourquoi intégrer ces stratégies en classe de langue ?	8	2	5	1	
Thème 10. L'importance et la question des interactions en classe de langue.	8	2	5	1	
Разом за модулем 2	37	10	25	2	
Змістовий модуль 3.					
<i>La conversation.</i>					
Thème 11. Excuser et s'excuser.	7	2	6		УВ/ПЗ = 5 Т = 5
Thème 12. Vérifier, contrôler.	8	2	6	1	
Thème 13. Affirmer ou nier.	7	2	6		
Thème 14. Dire qu'on est content ou mécontent.	8	2	6	1	
Thème 15. Féliciter, consoler.	7	2	6		
Разом за модулем 3	37	10	30	2	10
Загалом за поточний контроль					Бали
Усні відповіді та письмові завдання на практичних заняттях					40
Аудіотестування 1					30
Аудіотестування 2					30
Усього годин / Балів	150	30	110	10	100

Завдання для самостійного опрацювання

Таблиця 4

№ з/п	Види завдань
1.	Прослуховування аудіо матеріалів, текстів різних жанрів і стилів із тематики та проблематики змістового модуля.
2.	Підготовка усного монологічного та діалогічного мовлення із тематики та проблематики змістового модуля.

3.	Підготовка домашнього завдання.
4.	Підготовка проекту за темою змістового модуля.
5.	Підготовка до підсумкових аудіотестувань.

IV. Політика оцінювання.

Усі учасники освітнього процесу зобов'язані дотримуватися вимог чинного законодавства України, Статуту і Правил внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі Українки, навчальної етики та корпоративної культури, толерантно та з повагою ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися графіку проведення та термінів складання усіх видів робіт, передбачених силабусом освітнього компонента, повідомляти викладача про зміни, бути організованим і сумлінним, нести особисту та колективну відповідальність, без вагань звертатися до викладача за консультаціями у разі потреби.

На початку вивчення освітнього компонента *викладач повинен* ознайомити здобувачів з метою і завданнями освітнього компонента; видами робіт та критеріями їх оцінювання; з політикою оцінювання та перескладання; з особливостями рейтингової системи; з політикою відвідування занять; з принципами академічної доброчесності, з особливостями отримання різних видів освіти. *Здобувачі зобов'язані* відвідувати лекційні і практичні заняття, де вони отримують бали за поточний контроль.

За об'єктивних причин, наприклад, в умовах карантинних обмежень або ж хвороби здобувача (чи здобувача з особливими потребами), працевлаштування, міжнародного стажування, за умови певних сімейних обставин тощо), здобувач може оформити індивідуальний план і навчання у такому разі відбувається за погодженим графіком з використанням технологій дистанційного навчання відповідно до Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Волинського національного університету ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3VUrNSr>).

Оцінювання знань здобувачів з освітнього компонента «Практикум з аудіювання французької мови» базується на основі Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://bitly.ws/Ud2r>) та здійснюється на основі результатів поточного і підсумкового контролю знань здобувачів.

При вивченні освітнього компонента здобувач виконує завдання згідно з навчальним планом та у відповідності до силабусу, що включають відвідування лекцій, опрацювання інформаційних джерел та літератури, підготовку до практичних занять (аналіз теоретичних відомостей, опрацювання конспекту лекції, володіння термінологічним словником освітнього компонента, підготовку відповідей згідно плану практичних занять, доповнення та коментарі відповідей інших здобувачів, підготовку виступів та презентацій, участь у дискусіях та дебатах).

Усі види діяльності здобувача, вказані у силабусі освітнього компонента «Практикум з аудіювання французької мови», підлягають оцінюванню за 100-бальною шкалою. *Поточним контролем* передбачені види робіт на практичних заняттях, що мають на меті перевірку рівня знань здобувачів та їхню активність на занятті.

Усі форми поточного контролю оцінюються за 5-бальною шкалою (від 1-5) за критеріями, вказаними у Табл. 5.

Критерії оцінювання

Таблиця 5

5	Здобувач освіти демонструє компетентність комплексно та творчо вирішувати поставлені завдання; вільно та доцільно послуговується спеціальною термінологією; доречно ілюструє відповідь прикладами, залучаючи відомості із самостійно опрацьованої літератури; бере участь у дискусії при обговоренні питань на семінарських заняттях; ретельно готує реферативні повідомлення; успішно виконує контрольні тестові завдання; вмiє практично застосовувати отримані знання з курсу.
---	---

4	Здобувач освіти демонструє компетентність вирішувати поставлені завдання; правильно розкриває основний зміст матеріалу; використовує спеціальну термінологію; вміє працювати з додатковими джерелами; його відповіді, реферативні повідомлення не завжди повні, містять деякі неточності у викладі інформації, хоча помилки є несуттєвими; тестові завдання виконує добре; вміє практично застосовувати отримані знання з курсу.
3	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації та висновках; спеціальною термінологією володіє погано; реферативні повідомлення виконані неретельно, фрагментарно; при виконанні тестових завдань робить помилки; здобувач застосовує знання на практиці частково.
2	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації та висновках; спеціальною термінологією володіє погано; реферативні повідомлення – фрагментарні; при виконанні тестових завдань робить багато помилок; здобувач не вміє застосувати знання на практиці.
1	Здобувач освіти не володіє навчальним матеріалом; є численні помилки у викладі інформації; спеціальною термінологією не володіє; реферативні повідомлення не відповідають змісту та формі питання; при виконанні тестових завдань кількість правильних відповідей мінімальна; здобувач не вміє застосовувати знання на практиці.

Максимальна кількість балів за поточне оцінювання 4 змістових модулів становить 40 балів (ЗМ1=15 балів + ЗМ2=15 балів + ЗМ3=10 балів). Максимальна кількість балів за підсумкові аудіотестування становить 60 балів. Кожен тест складається з тридцяти завдань, кожне правильно виконане з яких оцінюється у 1 бал. Відсутність здобувача на підсумковому тесті оцінюється у "0" балів. Повторне складання тесту можливе тільки за умови відсутності здобувача на парі з поважної причини.

Критерії оцінювання аудіотестування

Таблиця 6

25-30	Здобувач освіти демонструє компетентність комплексно вирішувати поставлені завдання; вільно та доцільно послуговується спеціальною термінологією; успішно виконує контрольні тестові завдання; вміє практично застосовувати отримані знання з курсу.
19-24	Здобувач освіти демонструє компетентність вирішувати поставлені завдання; правильно розкриває основний зміст матеріалу; використовує спеціальну термінологію; його відповіді не завжди повні, містять деякі неточності у викладі інформації, хоча помилки є несуттєвими; тестові завдання виконує добре; вміє практично застосовувати отримані знання з курсу.
13-18	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації; спеціальною термінологією володіє погано; при виконанні тестових завдань робить помилки; здобувач застосовує знання на практиці частково.
7-12	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації; спеціальною термінологією володіє погано; при виконанні тестових завдань робить багато помилок; здобувач не вміє застосувати знання на практиці.

0-6	Здобувач освіти не володіє навчальним матеріалом; є численні помилки у викладі інформації; спеціальною термінологією не володіє; при виконанні тестових завдань кількість правильних відповідей мінімальна; здобувач не вміє застосовувати знання на практиці.
-----	--

Рейтингова система оцінювання передбачає накопичення балів за різнобічну навчальну діяльність здобувача упродовж семестру, а саме таку, що не передбачена формами поточного контролю. Так, здобувач освіти може отримати додаткові (бонусні) бали за участь у наукових конференціях, олімпіадах, у конкурсах наукових студентських робіт, підготовку наукових публікацій (з тематики освітнього компонента); а також за активність на заняттях до 20% максимального поточного балу. Процес зарахування додаткових (бонусних) балів студентам за активну наукову діяльність регулюється Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки та рішенням науково-методичної комісії факультету від 03.02.2022 року, протокол № 7.

Політика щодо академічної доброчесності регулюється Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3k3HKZq>), згідно якого здобувач зобов'язаний самостійно виконувати навчальні завдання, поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей), вказувати джерела, якими послуговувався, додавати їх опис до кожного виду роботи, не поширювати та не копіювати авторські матеріали, не вдаватися до обману та списування, повідомляти куратора академічної групи у разі виявлення порушень етики академічної доброчесності та випадків (само)плагіату, необ'єктивного оцінювання результатів роботи здобувачів чи/та хабарництва.

Політика щодо дедлайнів та перескладання. Організація освітнього компоненту дозволяє здобувачеві бути мобільним і гнучким в (само)організації навчання. У разі відсутності на лекційному занятті здобувач опрацьовує матеріал самостійно і формує конспект лекції, на практичному (семінарському) занятті – готує повідомлення із питань, винесених на обговорення під час семінарського заняття, у письмовій формі. Виконані завдання обговорюються на консультації або відправляються на електронну пошту, зазначену в силабусі. У разі змішаного (дистанційного) навчання – використовується платформа Zoom для забезпечення освітнього процесу. Перескладання контрольних модулів відбувається лише за наявності поважних причин (напр., лікарняний лист, академічна мобільність тощо). Усі види робіт поточного контролю, що підлягають до-, пере- чи складанню поза графіком і термінами, передбаченими на їх виконання, оцінюються у 80-процентному співвідношенні до початкової вартості виду роботи. Заборгованість із модуля повинна бути ліквідована здобувачем у позааудиторний час до початку заліково-екзаменаційної сесії.

У разі здобуття студентом навичок і умінь у неформальній та/або інформальній освіті порядок і процедура їх визнання регламентується відповідним Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3WUSIPu>). Згідно з цим положенням здобувачам можуть бути зараховані результати такого навчання, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають одному заліковому модулю загалом (але не більше 6 кредитів за навчальний рік) до початку вивчення освітнього компоненту.

Здобувач, який проходить підготовку з використанням елементів дуальної освіти, повинен чітко дотримуватися індивідуального плану відповідно до Положення про підготовку здобувачів освіти у Волинському національному університеті імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти (<https://bitly.ws/ZS5E>). Знання, уміння, компетентності здобувачів оцінюються представниками підприємства (де здобувач набуває певної кваліфікації на основі договору) та викладачем університету.

V. Підсумковий контроль

Підсумковий контроль здійснюється у формі заліку, що полягає в оцінюванні результатів виконання всіх видів діяльності здобувача протягом семестру: аудиторної роботи (лекційні, практичні), самостійної роботи. Підсумкова оцінка становить сумарну кількість балів за поточний контроль.

Якщо підсумкова оцінка (бали) з освітнього компонента становить не менше 60 балів, то, за згодою здобувача, вона може бути зарахована як підсумкова оцінка з освітнього компонента. Така оцінка виставляється у день проведення заліку за умови обов'язкової присутності здобувача.

У випадку незадовільної підсумкової оцінки або за бажанням підвищити рейтинг здобувач повинен скласти залік.

Залік відбувається у формі аудіотестування. Максимальна кількість балів за залік становить 100 балів. Аудіотестування складається з п'ятдесяти завдань, кожне правильно виконане з яких оцінюється у 2 бали.

Критерії оцінювання заліку

Таблиця 7

80-100	Здобувач освіти демонструє компетентність комплексно вирішувати поставлені завдання; вільно та доцільно послуговується спеціальною термінологією; успішно виконує контрольні тестові завдання; вміє практично застосовувати отримані знання з курсу.
60-79	Здобувач освіти демонструє компетентність вирішувати поставлені завдання; правильно розкриває основний зміст матеріалу; використовує спеціальну термінологію; його відповіді не завжди повні, містять деякі неточності у викладі інформації, хоча помилки є несуттєвими; тестові завдання виконує добре; вміє практично застосовувати отримані знання з курсу.
40-59	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації; спеціальною термінологією володіє погано; при виконанні тестових завдань робить помилки; здобувач застосовує знання на практиці частково.
20-39	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації; спеціальною термінологією володіє погано; при виконанні тестових завдань робить багато помилок; здобувач не вміє застосувати знання на практиці.
0-19	Здобувач освіти не володіє навчальним матеріалом; є численні помилки у викладі інформації; спеціальною термінологією не володіє; при виконанні тестових завдань кількість правильних відповідей мінімальна; здобувач не вміє застосовувати знання на практиці.

Здобувачі, які не склали залік, повинні перескласти його. Перескладання заліку відбувається не більше двох разів: один раз – викладачеві, другий раз – комісії, яка створюється деканатом факультету. Підсумковий контроль успішності здобувачів проводиться один раз на рік під час заліково-екзаменаційної сесії, передбаченої навчальним планом, згідно із затвердженим графіком освітнього процесу і розкладом.

Підсумковий рейтинговий бал оцінюється за 100-бальною шкалою. Набрана кількість балів записується в залікову відомість та залікову книжку здобувачів.

VI. Шкала оцінювання

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка
90–100	Зараховано

82–89	
75–81	
67–74	
60–66	
1–59	Незараховано (необхідне перескладання)

Оцінювання за 100-бальною шкалою

За 100-бальною шкалою	Визначення
90-100	Здобувач повною мірою та ґрунтовно засвоїв всі теми ОК, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань ОК, розуміє їх значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання кожної теми та поточного модульного контролю в цілому. Брав участь в олімпіадах, конкурсах, конференціях.
82-89	Здобувач недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі питання ОК. Вміє самостійно викласти зміст основних питань ОК, виконав завдання кожної теми тамодульного поточного контролю.
75-81	Здобувач недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми ОК, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань ОК. Окремі завдання кожної теми тамодульного поточного контролю виконав не повністю.
67-74	Здобувач засвоїв лише окремі теми ОК. Не вміє вільно самостійно викласти зміст основних питань ОК, окремі завдання кожної теми модульного контролю не виконав.
60-66	Здобувач засвоїв лише окремі питання ОК. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань ОК. Виконав лише окремі завдання кожної теми та модульного контролю.
1-59	Здобувач не засвоїв більшості тем ОК, не вміє викласти зміст більшості основних питань ОК. Не виконав більшості завдань кожної теми та модульного контролю.

VII. Рекомендована література та інтернет-ресурси

Основний перелік:

1. Мамосюк О.С. L'utilisation des stratégies de communication lors d'interactions orales en langue étrangère (A1+). Луцьк, ВНУ ім. Лесі Українки, 2021. 50 с.
2. Claire Miquel Communication Progressive du Français. 2e Édition Débutant. Cle International, 2018. 143 p.
3. Claire Miquel Communication Progressive du Français. 2e Édition Intermédiaire. Cle International, 2018. 208 p.

Додатковий перелік:

4. Boltanski J-E. Nouvelles directions en phonologie. Paris : Presses universitaires de France, 2019. 192 p.
5. Cadre Européen Commun de Référence pour les langues. Apprendre, enseigner, évaluer. Paris : Conseil de l'Europe, 2021. 185 p.
6. Carton F. Introduction à la phonétique du français. Paris : Bordas, 2019. 250 p.
7. Duchet J. - L. La phonologie. Paris, 2020. 127 p.
8. Kramsch C. Interaction et discours dans la classe de langue. Paris : Didier, 2021. 191 p.

Интернет-ресурсы:

9. <https://apprendre.tv5monde.com/fr/aides/lalphabet-phonetique-international-api-1>
10. <https://www.podcastfrancaisfacile.com/apprendre-le-francais/phonetique-en-francais>
11. <https://www.phonetique.ca/index.html>
12. <https://www.lepointdufle.net/p/phonetique.htm>